

родной, а затем с родного на иностранный). При этом обеспечивается контроль понимания текста, расширение словарного запаса, усвоение грамматических конструкций, функционально-стилистических клише.

Сегодня интересной формой учебной работы видится перевод телевизионной рекламы, которая является особым текстом с наличием большого количества культурных содержательных элементов, представляющих имплицитную энциклопедию ссылок на исторические и разного рода культурологические феномены. Поиск способов наиболее эффективной и понятной для носителей другого языка и культуры передачи такой информации в переводе делает процесс стимулирующим фантазию и воображение студентов.

На продвинутом этапе обучения просмотр отрывков из фильмов с переводом диалогов потребует от студентов творческого подхода. Реплики, которые не поддаются буквальному переводу, вызовут необходимость создания вариантов для их понимания иностранным зрителем, т.е. замены на адекватные в родном языке.

В целом же качество процесса обучения достигается взаимодействием приемов и способов обучения, свойственных самым разным методам, учетом при их выборе целого ряда факторов (целей учебного курса, языковой подготовки учащихся, количества учебных часов и т.д.).

И. И. Петкевич

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНИК КАК СРЕДСТВО МУЛЬТИМЕДИЙНОГО ОБУЧЕНИЯ

Система применения электронных учебников лежит в основе мультимедийного обучения в учреждениях высшего образования. Они дают возможность обучаемым получить необходимый объем учебной информации, содержат справочные материалы, контрольные задания, списки рекомендуемой литературы и ссылки на тематические ресурсы, а также предусматривают возможность доступа к внешним ресурсам Интернета (выход в поисковые системы и базы данных, работу с тематическими сайтами), участия в телеконференциях и чатах с преподавателями.

Электронные учебники представляют собой сложным образом организованный гипертекст с включенными в него иллюстрациями, аппаратом контроля знаний, справочными материалами и при необходимости компьютерными моделями, позволяющими, помимо теории, провести серию экспериментальных и практических работ. Их создание сопряжено с большими затратами времени и средств.

В настоящее время существует множество определений электронного учебника. Это

- компьютерное педагогическое программное средство, предназначенное в первую очередь для предъявления новой, дополняющей печатные издания информации, служащее для индивидуального и индивидуализированного обучения и позволяющее тестировать обучаемого, его знания и умения;

- электронный учебный курс, содержащий систематическое изложение учебной дисциплины, ее раздела или части, соответствующий Государственному стандарту и учебной программе и официально утвержденный в качестве данного вида издания;

- комплекс информационных, методических и программных средств, который предназначен для изучения отдельного предмета и обычно включает вопросы и задачи для самоконтроля и проверки знаний, а также обеспечивает обратную связь.

Достоинствами электронных учебников являются мобильность; доступность; адекватность уровню развития современных научных знаний.

Создание электронных учебников способствует решению такой проблемы, как постоянное обновление информационного материала. В них может содержаться большое количество упражнений и примеров, могут подробно иллюстрироваться в динамике различные виды информации. Кроме того, с их помощью осуществляется контроль знаний – компьютерное тестирование.

Структуры современных электронных учебников в основном базируются на привычной парадигме «книги» – некотором количестве иллюстрированной текстовой информации (в лучшем случае с небольшим количеством гиперссылок). Такая структура вполне соответствует учебнику, который служит вспомогательным материалом в процессе традиционного обучения. Однако электронный учебник превосходит печатный по следующим параметрам:

- имеет больший объем информации;
- содержит материал нескольких уровней сложности;
- обеспечивает наглядность благодаря технологии мультимедиа;
- предлагает многовариантность и многоуровневость контроля знаний;
- экономичен в плане создания и хранения информации на одном диске;
- является «открытой системой» – можно модифицировать в процессе эксплуатации;

- высокая доступность тиражирования.

Электронный учебник удобен и для преподавателя, поскольку позволяет использовать на занятиях материал по собственному усмотрению; экономить время на проверке знаний, за считанные минуты опрашивать обучаемых в электронной форме контроля знаний; организовывать индивидуальную работу со студентами.

Электронный учебник очень важен для самостоятельной работы студентов, так как

- в мультимедийной форме предлагает изложение учебного материала, что облегчает усвоение информации;

- допускает адаптацию в соответствии с потребностями учащегося, уровнем его подготовки, интеллектуальными возможностями и скоростью восприятия;

- освобождает от поиска дополнительного материала и временных затрат на этот процесс, предоставляя большой объем информации;

- дает широкие возможности для самопроверки на всех этапах изучения дисциплины;

- выполняет роль бесконечно терпеливого наставника;

- развивает личную информационную культуру студентов, приучая получать информацию из многих каналов одновременно.

К недостаткам электронного учебника можно отнести сложность чтения с дисплея как средства восприятия информации (восприятие текстовой информации с экрана гораздо менее удобно и эффективно, чем чтение книги) и более высокую стоимость по сравнению с книгой.

Технология создания электронных учебников достаточно трудоемка и включает следующие этапы.

1. Определение целей и задач разработки электронных учебников согласно руководящим документам.

2. Разработка структуры электронного учебника.

3. Разработка содержания по разделам и темам учебника.

4. Подготовка материалов отдельных структур электронного учебника.

5. Программирование.

6. Апробация.

7. Корректировка содержания по результатам апробации.

8. Подготовка методического пособия для пользователя.

Отправной точкой в создании электронных учебников являются дидактические цели и задачи, для достижения и решения которых используются информационные технологии. В зависимости от целей обучения электронные учебники делятся на следующие типы:

- предметно-ориентированные для изучения конкретной дисциплины;
- предметно-ориентированные для изучения отдельных разделов дисциплины;
- предметно-ориентированные электронные тренажеры с наличием справочного учебного материала;
- электронные автоматизированные системы развития способностей.

При разработке электронного учебника необходимо первоначально выработать его структуру, порядок следования учебного материала, вид навигации по разделам, выбрать основной опорный пункт.

Понятие о содержании электронного учебника является частью понятия содержания образования, представляющего собой систему знаний, умений, навыков. При разработке содержания учебника необходимо ранжировать учебный материал по степени сложности восприятия и по степени сложности подачи. В ходе этой работы необходимо

- выделить основной учебный материал;
- определить количество дополнительного материала;
- выявить связи с другими дисциплинами;
- подобрать практические разноуровневые многовариантные задания по каждой теме;
- подобрать иллюстрации, графики, демонстрации, анимационные и видеофрагменты к понятиям, формулировкам, событиям и т.д.

Создание электронного учебника представляет сложную задачу. Многие из них при ближайшем рассмотрении оказываются всего лишь гипертекстовыми справочниками с мультимедийными иллюстрациями. Учебник в отличие от энциклопедии и справочника предназначен для чтения не выбо-

рочной, а всей представленной в нем информации. Ключевую роль в создании электронного учебника играет методика, реализующая алгоритм обучения. Он должен работать так, чтобы автоматизировать все этапы обучения – от изложения учебного материала до контроля знаний и выставления итоговых оценок. При этом весь обязательный учебный материал должен быть переведен в мультимедийную форму, способствующую его глубокому усвоению.

М. В. Потапова

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ТЕХНОЛОГИИ FLIPPED CLASSROOM В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

Модель образовательного процесса под названием Flipped Classroom (перевернутый класс) – это разновидность смешанного обучения, в которой типичная подача лекций и организация домашних заданий представлены наоборот. Студенты смотрят дома короткие видеолекции, в то время как в аудитории отводится время на выполнение упражнений, обсуждение проектов и дискуссии. Видеолекции часто рассматриваются как ключевой компонент в данной модели обучения.

Авторство технологии перевернутого обучения приписывается разным людям. Но бесспорным лидером в продвижении данного обучения является Салман Хан. Все началось с одного ролика, с помощью которого он пытался помочь своей племяннице разобраться с алгеброй. Опыт оказался таким успешным, что он записал и выложил в Интернет несколько тысяч видеороликов по различным предметам. Бесплатность и доступность видеоуроков принесли ему мировую известность.

Практика опережающего обучения, которое имеет много общего с перевернутой моделью, была и раньше. Учащиеся получали в конце урока задание прочитать текст и ответить на предложенные вопросы, а на следующих занятиях в классе организовывалась, как правило, фронтальная работа, связанная с прочитанным дома текстом. Преподаватель ориентировался на проверку знаний, умений, навыков, а формирование таких востребованных компетенций, как мобильность, гибкость, способность к адаптации, инициативность, самостоятельность, умение отстаивать свою точку зрения, конструктивность, умение работать в команде, оставалось без внимания.

Понятие перевернутого обучения опирается на такие идеи, как активное обучение, вовлечение студентов в общую деятельность. Во время учебных занятий преподаватель выступает в роли консультанта, поощряя студентов на самостоятельные исследования и совместную работу.

Для перевернутого обучения характерно использование *водкастов* (*vodcast*), *подкастов* (*podcast*) и *преводкастинга* (*pre-vodcasting*).

П о д к а с т – это звуковой файл (аудиолекция), который его создатель рассылает через Интернет. Получатели могут скачивать подкасты на свои устройства, как стационарные, так и мобильные, а также слушать лекции в режиме онлайн.